

**Año
2022**

Universidad Técnica Nacional

**Primer
Cuatrimestre**



VICIOS DE LENGUAJE

ANFIBIOLOGÍA & ANGLICISMOS

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS Y
LINGÜÍSTICAS FH-204-02-CI22

PROFESOR (A):

Maria Gabriela Carvajal Espinoza

Autores:

Grupo B

Valeria Ramírez Morales.	402300994
Daniel Francisco Arce Chavarria.	207620140
Carlos Olivier Montero Hernández.	207940424
Angie Marchena Mondell	604650904
Keylor Matamoros Delgado.	207700632



CONTENIDO

Introducción

03

Artículo Anfibología

04

Artículo Anglicismo

07

Conclusiones

11

Referencias

11

INTRODUCCIÓN

Qué pasaría si un día se observa rótulos de venta, indicando que “Se venden pantallas para laptops baratas”, si bien por lógica esto queda claro, la información de lo que acaba de leer menciona laptops baratas, ¿o pantallas baratas? Esta confusión en relación con el contexto de lo que sucede a través de la comunicación es tan común que muchas veces crea confusiones. Y por eso la necesidad de entenderlo.

Además no se necesita saber inglés para hablarlo, ya que muchas palabras que usamos con normalidad son de otro idioma, y muchas veces no nos damos cuenta. Como la palabra laptop proveniente del inglés, pero muchos países de lengua hispana utilizan y entienden el significado por sí misma e incluso su nombre suele utilizarse para presentarlas en las tiendas de venta en esos países.

Sin embargo, dentro de una sociedad dependiente de la comunicación muchas veces no percibimos los tipos de expresiones que realizamos como los mencionados anteriormente, y estos son efectos de la anfibología y anglicismo. La importancia de reconocerlos podría mejorar la habilidad y control dentro de una conversación, evitando las confusiones y mejorando la comunicación.



Tomado de D. (2021, 26 noviembre)

Anfibología



Tomado de Nat on. (s. f.)



Tomado de Anfibología. (2020, 25 mayo)

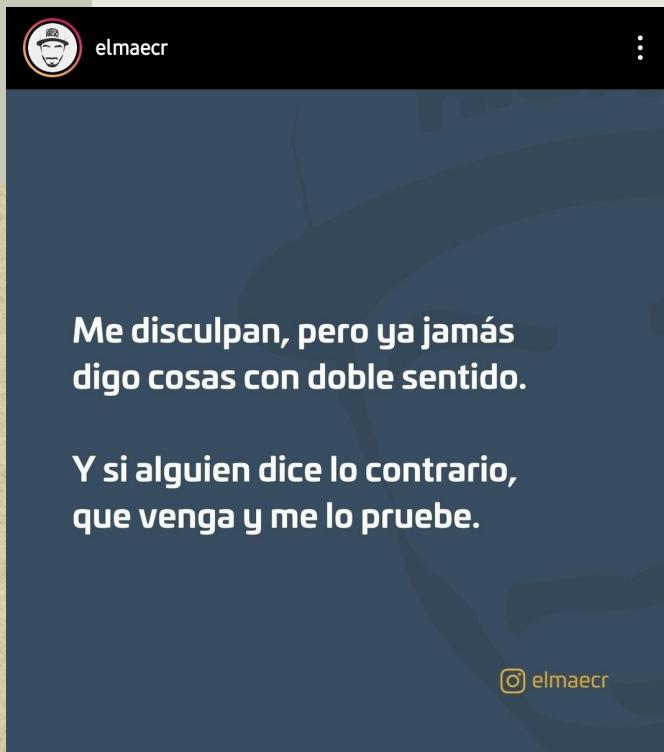
CONCEPTO

Según la RAE el significado de anfibología lo podemos entender como: Sentido equívoco que presenta una palabra o una expresión en un determinado contexto.

Empleo voluntario de voces o cláusulas con doble sentido.

Acá podemos ver que es el uso de palabras que en uno oración pueden dar un doble sentido o una interpretación errónea a la que el hablante desea, por lo mismo se da una doble interpretación del mensaje.

Podemos encontrarnos con diferentes ejemplos en nuestro día a día, con personas que lo hacen al propio, o por un solo error a la hora de escribir o hablar, nos podemos encontrar con este acontecimiento.



Tomado de El mae cr
[@elmaecr].(2022, 9 de febrero)

Imagen. 1

Instagram
– @elmaecr

Imagen. 1 Publicación de Instagram.

Contexto Imagen recuperada de Instagram, publicado or el "elmaecr", el cual da el ejemplo del doble sentido de la frase.

Clasificación Anfibología.

Frase "Me disculpan, pero ya jamás digo cosas con doble sentido.
Y si alguien dice lo contrario, que venga y me lo pruebe."

Explicación

La anfibología son aquellas frases que por si manera de estar escritas o fueron explícitas pueden dar un doble sentido, acá podemos ver que a la hora que dice "que venga y me lo pruebe " no sabemos a qué se está refiriendo, crea una confusión de no saber que tenemos que probar, si habla de probar lo del texto anterior o probar otra cosa.

Corrección

Me disculpan, pero jamás digo cosas con doble sentido.

Y si alguien dice lo contrario, que venga y me demuestre que yo si digo cosas con doble sentido.

Referencias

El mae cr [@elmaecr].[4]

Créditos:

Carlos Montero Hernández.





Tomado de RAE (s.f.) anglicismo.

Anglicismos

Concepto

Los anglicismos se tratan de modismos de la lengua inglesa la cual se implementa a otros idiomas, además con las tendencias de SEO (optimización en motores de búsqueda) o SEM(marketing en motores de búsqueda) y el uso de palabras claves para optimizar estas campañas hace que el uso de anglicismos sea

todavía más común en nuestro lenguaje, el uso del anglicismo en Latinoamérica se debe a la cercanía que tenemos con Estados Unidos y la conexión tan fuerte con el idioma inglés.

Tipologías

Dentro de las tipologías de anglicismos podemos mencionar los siguientes basándonos en ejemplos del ámbito del deporte:

Préstamo de vocabulario o léxico:

En este tipo de vocabulario se conserva tanto como sea posible la forma fónica de la palabra.

Préstamo	Étimo
Ausay	Outside
Conecte	Connect
Gol	Goal
Fútbol	Football

Diccionario explicativo:

Ausay m fb 1 Posición incorrecta de un jugador del equipo atacante que, estando en territorio contrario, recibe el balón con solo el portero como rival al frente./2 Sanción que decreta el árbitro cuando un jugador está en posición prohibida. De **offside** por contaminación.

Gol m fb Punto a favor de un equipo cuando logra meter la pelota en la meta del equipo contrario [**tanto, punto**]. De **goal**. DRAE.

Préstamos de raíces

Se requiere hacer una distinción entre préstamos de vocabulario y préstamos de raíces, debido a que entre ambos casos se establece una distinción a partir de aspectos morfológicos.

Como lo podemos ver en los siguientes casos:

Termino Español

Chutazo
Chuteador
Chutar

Raíz

Shoot + secuencia de sufijos - az - o
Shoot + secuencia de sufijos - e -a -r
Shoot + secuencia de sufijos - e- a- r

Préstamo semántico

En esta categoría encontramos palabras que ya existen en castellano y, por influencia extranjera, amplían su significado con una acepción completamente diferente a la que tienen en esta lengua.

Termino Español

Conexion
Conectar

Raiz

Connection
Connect

Ejemplo

Contexto

Imagen recuperada de pagina web de www.lostiempos.com en el cual se informa sobre los anglicismos.

Clasificación

Anglicismo.

Frase

Aviso, parqueo solo para clientes del shopping center.

Explicación

Los anglicismos se tratan de modismos de la lengua inglesa. El uso del anglicismo en Latinoamérica se debe a la cercanía que tenemos con Estados Unidos y la conexión tan fuerte con el idioma inglés, en el caso de este ejemplo se denota el uso de la palabra “SHOPPING CENTER” junto a una frase en español.

Esto lo podemos percibir en palabras de uso frecuente que provienen del idioma inglés y son incluidas en el idioma español.

Corrección

Aviso, parqueo solo para clientes del centro comercial.

Referencias

OMG!, ¡nos invaden los anglicismos! [6]

Créditos

Daniel Francisco Arce Chavarria.
Keylor Matamoros Delgado.



Tomado de: [6]

Imagen. 2

Aviso de un parque

CONCLUSIÓN:

Podemos dar como experiencia o como análisis qué a la hora de escribir o hablar se debe tener mucho cuidado como se escriben o se dicen estas palabras para que así se pueda dar una comunicación lo más asertiva y no se pueda confundir el mensaje que queremos dar para esto se debe tener esta precaución y así no se dará un doble sentido o una mala interpretación a nuestro mensaje.

REFERENCIAS:

- [1]. Anfibología. (2020, 25 mayo). Significados. Recuperado 15 de febrero de 2022, de <https://www.significados.com/anfibologia/>
- [2]. Álvarez, A. D. (2005). Los anglicismos en la prensa escrita costarricense. Revista Káñina, 29, 89-99.
- [3]. D. (2021, 26 noviembre). Problemas en el habla y la comunicación. Divulgación Dinámica | Cursos Online y Formación a distancia. Recuperado 16 de febrero de 2022, de <https://www.divulgaciondinamica.es/blog/problemas-en-el-habla-y-la-comunicacion/>
- [4]. El mae cr [@elmaecr].(2022, 9 de febrero) fotografía. Instagram . https://www.instagram.com/p/CZyEnTnOyIC/?utm_medium=copy_link
- [5]. Nat on. (s. f.). Twitter. Recuperado 16 de febrero de 2022, de <https://twitter.com/naticartolini/status/993972867036598272>
- [6]. OMG!, ¡nos invaden los anglicismos! (2017, 7 agosto). Los Tiempos. Recuperado 15 de febrero de 2022, de <https://www.lostiemplos.com/oh/actualidad/20170807/omg-nos-invaden-anglicismos>
- [7]. Por qué usamos tantos anglicismos innecesarios. (s. f.). SurySur. Recuperado 15 de febrero de 2022, de <https://www.surysur.net/por-que-usamos-tantos-anglicismos-innecesarios/>
- [8]. RAE (s.f.) anfibología. recuperado de: <https://dle.rae.es/anfibolog%C3%ADA>
- [9]. Roldán Segura, K. (2017). La traducción de los anglicismos en la prensa escrita costarricense.